

# Alice de Souza

PROFESSIONAL TRANSLATOR EN-PT(BR)

---

566-1959 Marine Drive  
North Vancouver, BC V7P3G1  
Canada  
+1(778) 980-5705  
[aliceboeira@gmail.com](mailto:aliceboeira@gmail.com)

## PREFERRED LANGUAGE PAIR

- English to Portuguese (Brazil)

## SERVICES

- Translation
- Editing / proofreading
- MT post-editing
- Website localization
- Software localization
- Transcreation
- Transcription

## AREAS OF SPECIALIZATION

- Technical, Architecture, Construction & Civil Engineering
- Tourism, Travel, Hotels, Hospitality, Food & Beverage

## RELEVANT WORK EXPERIENCE

### Translator EN - PT(BR)

200 ADS FOR ALI EXPRESS – LOCALIZATION / TRANSLATION PROJECT  
AUGUST 2020

### Translator PT(BR) - EN

5,000 WORD SCIENTIFIC ARTICLE BY INGA ADMIRALSKAYA - TRANSLATION PROJECT  
“Investigating on how the production of transgender subjectivities occurs through the correlation with the public policies in the area of gender and sexuality in the Russian context.”

## OTHER WORK EXPERIENCE

### Food Service Supervisor — North Vancouver, BC

JANUARY 2019 – MARCH 2020  
NORTHLAND PROPERTIES CORPORATION

## LANGUAGES

Brazilian Portuguese (native)

English (fluent writing / reading)

Spanish (fluent reading)

Italian (fluent reading)

French (fluent reading)

## SOFTWARES

Autocad

memoQ

MateCat

omegaT

SDL Trados

## FEES

Translation

US\$ 0.04 per source word

US\$ 15 per hour

Proofreading

US\$ 0.015 per word

## DAILY OUTPUT

2,000 words

## CERTIFICATES

IELTS overall band score 8.0  
(level C1) – April 2019

### **Housekeeping Supervisor** — *Kelowna, BC*

MAY 2017 – SEPTEMBER 2017

DELTA GRAND OKANAGAN RESORT

### **Analyst of Infrastructure** — *Brasilia, Brazil*

JULY 2014 – JANUARY 2016

MINISTERIO DAS CIDADES (MINISTRY OF CITIES)

### **Architect Trainee** — *Porto Alegre, Brazil*

OCTOBER 2012 – JUNE 2014

SEPA-HIGHTEX COBERTURAS

RENOVATION OF BEIRA-RIO STADIUM FOR FIFA WORLD CUP 2014

## **EDUCATION**

### **Diploma in Hospitality Management** — *Nelson, BC*

APRIL 2016 – APRIL 2018

SELKIRK COLLEGE

Completed with honours.

### **Certificate in Translation** — *Online*

APRIL 2015 – JANUARY 2017

UNIVERSITY OF TORONTO

Portfolio available upon request.

### **Msc in Architectural Engineering** — *Lecco, Italy*

SEPTEMBER 2009 - DECEMBER 2011

POLITECNICO DI MILANO

### **Bsc in Architecture and Urbanism** — *Porto Alegre, Brazil*

MARCH 2001 - AUGUST 2008

UFRGS - Federal University of Rio Grande do Sul

## **VOLUNTEER WORK**

### **Verified Translator at Translators Without Borders**

JULY 2020 – PRESENT

1500 words donated to Save The Children International

<https://kato.translatorswb.org/72579/profile/>

## **SOCIAL MEDIA**

[www.linkedin.com/in/alice-de-souza-b570675a/](http://www.linkedin.com/in/alice-de-souza-b570675a/)

[proz.com/translator/3003100](http://proz.com/translator/3003100)

[www.facebook.com/alice.boeira/](http://www.facebook.com/alice.boeira/)